

# أخبار المكتب

الكتاب كضرورة تومية كبرى .

\*\*\*

— استقبل السيد مدير المكتب الاستاذ روبير كالباش Robert Kalbech مدير معهد الدراسات الفرنسية في جامعة بواتي وهو في مهمة بالمغرب موفدا من طرف الغرفة التجارية والصناعية ، في لاروشيل بالجامعة المذكورة من أجل التعاون مع مكتب التعريب في سبيل اللغة العربية بالوسائل التقنية الجديدة في اطار العلاقات الاقتصادية مع اوربا والمغرب العربي .

وقد ادلى الاستاذ مدير المكتب بعرض مطول شرح فيه منهجية المكتب ووسائل دعم لغة الضاد تكنولوجيا وعلميا لتصبح حقا لغة المحافل الدولية في شتى المجالات السياسية والعلمية ، وقد اعجب الاستاذ المذكور بهذا المجهود لا سيما وقد اطلع على انتاج المكتب الذي تنعكس عليه اتجاهات الخلق والابداع في هذه المنهجية الجديدة .

\*\*\*

— كما استقبل السيد مدير المكتب الدكتور صلاح لاطري الاستاذ التونسي الذي يعد ضمن اطروحته دراسة عن المكتب وخاصة عن منهجية الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله في بادراته من أجل تفصيح العامية بالمقارنة والتنظير والتصحيح والتعريب بين اللهجات الدارجة في العالم العربي .

\*\*\*

— يعد السيد المنجى الصيادي — الاستاذ

التي السيد مدير المكتب الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله سلسلة محاضرات بالقاهرة ، بدعوة من معهد البحوث والدراسات العربية التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، تحت عنوان : « التعريب ومستقبل اللغة العربية » وقد جمع المعهد — فيما بعد — هذه المحاضرات القيمة فأصدرها في كتاب بنفس العنوان .

يقع هذا الكتاب في مائتي صفحة تقريبا من الحجم المتوسط وقد تناول فيه صاحبه العديد من المسائل المتعلقة بمستقبل التعريب في البلاد العربية على ضوء ما يضطلع به مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بترباط من نشاطات في هذا المجال ، كما اجاب الكتاب عن العديد من التساؤلات المتعلقة بالتعريب ومشكلاته في مختلف البلاد العربية ، وقد تنبأ المؤلف عن اللغة العربية بمستقبل مشرق اذا ما تضافرت الجهود لدعم فكرة التعريب من مختلف الجهات . وقد تصدرت الكتاب مقدمة ضافية تطرق فيها المؤلف الى ماضي اللغة العربية المجيد حيث ابرز متدرجا على مواكبة ركب التطور المعاصر .

ومن موضوعات الكتاب : مشكل التعريب، منهاج لتسيق التعريب في الوطن العربي ، الاعمال العلمية ، الوسائل التقنية والتعاون بين شقى العروبة ، اللغة العربية كأداة لتعظيم الجامعي ، اسهام في دعم علم السبياء الحديث ، وعلمى الصوتيات والاشتقاق ، معجم المعاني . . الى غيرها من الموضوعات المهمة التي تعالج اهم المسائل التي تشغل الراى العام العربي تجاه مشكل التعريب الذي يؤكد المؤلف في هذا

الادبية في مختلف المجالات .

\* \* \*

— تقدمت جمعية نشر الثقافة واللغة العربية في فرنسا بمشروع تعاون ثقافى — عربى — فرنسى — الى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وتمت اقتراح الجمعية المذكورة ، فيما يتعلق باللغة العربية والمصطلحات ، ايجاد تعاون وثيق بين مكتب تنسيق التعريب والهيئات الفرنسية التى تعمل في هذا المجال ، فرحب المكتب بهذه المبادرة الطيبة وابدى استعدادا حسنا للتعاون مع هذه الجمعية التى تلتقى في اهدافها مع رسالة المكتب في نشر اللغة العربية ودعمها في مختلف المجالات .

\* \* \*

— شارك الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير المكتب ببحث قيم بعنوان : الترجمة والتأليف والتعليم باللغة الوطنية في المؤتمر الاول للتضامن الاسلامى في مجالات العلم والتكنولوجيا الذى انعقد بالرباط بين 29 مارس و 4 أبريل 1975 .

\* \* \*

— وانعقد في الرباط من 2 الى 12/12 1974 المؤتمر العربى الاول لتنظيم الادارة والمؤسسات العامة ، وقد مثل المكتب في هذا المؤتمر كل من الاستاذين ممدوح حتى وعبد الكريم التبايج .

وقد ساهم المكتب في هذا المؤتمر ببحث في شكل معجم للمصطلحات في الادارة العامة والمرافق المختصة باللغات : العربية والفرنسية والانجليزية ، وقد وزعت نسخ من هذا المعجم على اعضاء المؤتمر .

\* \* \*

— انعقدت في عمان ( الاردن ) بتاريخ 7/2 1975 ندوة عربية حول مشروع : « حصر الالفاظ الذى يشيع تداولها بين تلاميذ المرحلة الابتدائية » وقد اوفد المكتب الاستاذ محمد بن زيان للمشاركة في هذا التجمع المهم .

\* \* \*

— كما انعقدت بمدينة مراكش بين الخامس من

بمعهد — كارنو — بتونس — رسالة دكتوراه عن مكتب تنسيق التعريب كمؤسسة تعريبية فريدة من نوعها في الوطن العربى ، وكهيئة ثقافية نشيطة اخذت على عاتقها منذ انشائها مسئولية خدمة اللغة العربية ودعمها بثتى الوسائل الممكنة ، وجعلها لغة حية تسير العصر الحديث في مختلف مجالاته العلمية والتكنولوجية ، ولقد ظل الاستاذ الصيادى على اتصال بالمكتب منذ ازيد من ثلاث سنوات امده فيها المكتب بكافة الاستفسارات والوثائق والمستندات التى يعتمد عليها المؤلف في تهييء بحثه الذى سيحرر باللغة العربية واللغة الفرنسية في آن واحد .

\* \* \*

— تفضلت وزارة الاعلام بالعراق الشقيق بتبرع كريم لفائدة المكتب قدره ( ثلاثة آلاف دينار عراقى ) والمخصص لتغطية تكاليف طبع نسخ اضافية من مجلة « اللسان العربى » التى اصبح الاتبال عليها اقبالا منتطح النظير في مختلف جهات العالم ، « واللسان العربى » اذا تقدمت بوافر الشكر والعرفان للعراق الشقيق فانها تفعل ذلك باسم الآلاف من قرائها داخل الوطن العربى وخارجه ، والواقع انه ليس هذا الصنيع على العراق بعزيزا وهى السبابة باستمرار نحو نصره لغة القرآن وخدمة تراثها الخالد وآثارها التليدة .

\* \* \*

— اجرت مجلة « المنارة » الاسبانية ( عدد 5 — 6 ) التى تصدر عن المعهد الاسبانى العربى للثقافة ببدريد ( وهى تعد من كبريات المجلات الصادرة باللغة الاسبانية التى تضطلع بدور كبير في التعريف بالادب العربى وشخصياته ) . اجرت استجوابا مع الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير المكتب تحدث فيه عن منهجية التعريب بالمكتب ، وكذا تطرق الحديث الى مساهمات الاستاذ بنعبد الله في الحقل اللغوى وعن تأليفه الحضارية والتاريخية عن منطقة المغرب العربى والاندلس ، كما نشر نفس العدد من المجلة المذكورة ( 1975 ) استجوابا آخر مع الاستاذ محمد محمد الخطابى ، الملحق الاول بالمكتب عن محاولاته

بالغ ويواصل في الوقت نفسه شن حملاته ضد الدخيل الاجنبى وتصحيح ما خرج عن التعابير العربية السليمة خصوصا في دول المغرب العربي التى هى احوج من غيرها الى مثل هذه الحملات التعريبيه والتصحيحية نظرا لهيمنة النفوذ اللغوى الاجنبى فى هذه البلاد .

\*\*\*

— ينهك المركز الافريقى للتدريب والبعث الادارى للانماء الموجود مقره بطنجة فى اعداد مشروع معجم مصطلحات الادارة وادارة التنمية والتكوين المهنى فى انحاء القارة الافريقية باللغات العربية والفرنسية والانجليزية .

وسوف يحال هذا المشروع على المكتب حالما الانتهاء منه للنظر وابداء الراى .

\*\*\*

— كما يصل المكتت العديد من الكتب والمطبوعات من مختلف الهيئات والمؤسسات والمعاهد والجامعات والانفراد من العالم العربى وخارجه من اجل تعزيز وتنمية المكتبة العلمية (24 شارع المرابطين الرباط ) التى فتح المكتب ابوابها فى وجه طلاب العلم والاساتذة الذين يجدون فى هذه المكتبة العون الكبير على تحرير اطروحاتهم او استكمال دراساتهم فى مختلف المراحل التعليمية والمكتب اذ يتقدم بالشكر الجزيل الى هذه الجهات جميعا يتمنى أن يواصلوا امدادهم لهذه المكتبة بمختلف الكتب والمنشورات حتى تصبح نموذجا رائعا كمعرض دائم للكتاب العربى فى هذا الشق البعيد من وطننا العربى الكبير .

\*\*\*

— لقد دأب المكتب على اجراء مسابقات دورية تتعلق باللغة العربية او تراثها الخالد وذلك بتحقيق مخطوط غميس لم يسبق نشره او بتقديم دراسة لغوية او فى ميادين التعريب او الترجمة او النقل . الخ .

ولقد أجرى المكتب حتى الان أربع مسابقات اقيمت الاولى باسم المغرب والثانية باسم دولة

ديسمبر والثانى عشر منه ( 1974 ) الدورة الثانية عشرة لمجلس الطيران المدنى للدول العربية ، وقد مثل المكتب فى هذه الدورة الاستاذ محمد بن زيان ، وبمناسبة انعقاد هذه الدورة اعد المكتب معجما للطيران المدنى ( وضع الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله ) حيث وزعت نسخ منه على الحاضرين .

\*\*\*

— شارك السيد مدير المكتب فى مؤتمر : « الاسلام والغرب فى القرون الوسطى » الذى انعقد بتنظيم من جامعة بنغمتن بأمریکا ( 1975 ) يبحث قيم بعنوان : « ابعاد الحضارة المغربية فى افريقيا والبحر الابيض المتوسط والمحيط الاطلنطى » .

\*\*\*

— اعد المكتب معجما للخرائطية ( فرنسى — عربى ) بطلب من مديرية المحافظة العقارية التابعة لوزارة الفلاحة بالملكة المغربية وهى ترجمة للمصطلحات الخرائطية الواردة فى المعجم الخرائطى الدولى المتعدد اللغات الذى اصدرته الجمعية الخرائطية الدولية بباريس ، والترجمة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله والاستاذ محمد بن زيان بمساعدة المهندس السيد عبد المؤمن الدغوى رئيس معامل ادارة الخريطة بالمديرية المشار اليها اعلاه .

\*\*\*

— كما انجز المكتب ترجمة لمعجم : « جيولوجية المياه الجوفية ( انجليزى — فرنسى — عربى ) بطلب من مديرية هندسة المياه بوزارة الاشغال العمومية والمواصلات بالملكة المغربية ولقد اعد هذه الترجمة الاستاذ محمد بن زيان بمساعدة المهندس المختص السيد محمد الصبيحى الموظف بالوزارة المذكورة .

\*\*\*

— يصل المكتب العديد من الرسائل من مختلف الجهات والمؤسسات والوزارات بالوطن العربى وخارجه للمساهمة فى تعريف الكثير من المصطلحات والتعابير والمسيمات واللافتات الاشهارية . والمكتباليالو جهدا ازاء هذه الطلبات بل انه يجيب عنها باهتمام

- الاستاذ عبد الرحمن الحاج صالح
- مدير معهد اللسانيات بالجزائر
- الاستاذ الدكتور عبد الرزاق محى الدين
- رئيس المجمع العلمى العراق
- الاستاذ عبد الله كنون
- عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة
- الاستاذ الدكتور عثمان الهذلى
- رئيس قسم اللغة الانجليزية كلية التربية
- الليبية
- الاستاذ الدكتور محمد عبد الفتاح القصاص
- مدير عام مساعد للمنظمة العربية للتربية
- والثقافة والعلوم
- الاستاذ الدكتور ناصر الدين الاسد
- مدير عام مساعد للمنظمة العربية والتربية
- والثقافة والعلوم .
- الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
- مدير مكتب تنسيق التعريب
- وتقد تدارست اللجنة فى هذه الدورة جملة
- مسائل تتعلق بنشاطات المكتب وتخطيطاته ، كما
- درست الخطوات التمهيدية اللازمة لانعقاد مؤتمر
- التعريب الثالث المزمع عقده فى ليبيا فى اواخر عام
- 1976 ، وسير مراحل العمل فى الموضوعات التى
- ستكون محل دراسة وبحث فى المؤتمر .

\* \* \*

- تربط المكتب علاقات عمل جد وطيدة مع عدة
- هيئات ومنظمات فى العالم العربى وخارجه ، ومن
- المنظمات التى يعاون معها المكتب :
- المنظمة العربية للدفاع الاجتماعى — القاهرة
- الاتحاد البريدى العربى — القاهرة
- نقابة اطباء الاسنان — دمشق
- المنظمة العربية للعلوم الادارية — القاهرة
- منظمة اليونسكو — باريس
- المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس — القاهرة
- اتحاد الجامعات العربية — القاهرة ،
- مجلس الطيران المدنى للدول العربية — القاهرة
- الاتحاد العربى للسياحة — عمان — الاردن
- اتحاد اذاعات الدول العربية — القاهرة ،
- المجمع العلمى العربى الاسلامى — بيروت

- الكويت ، اما بخصوص المسابقتين الثالثة والرابعة —
- اللتين تكفلت بهما المملكة العربية السعودية فان
- المكتب ما زال ينتظر رد اللجنة المكلفة بالنظر فى
- البحوث المشاركة فى هاتين المسابقتين .
- ولقد كان موضوع المسابقة الثالثة : وضع
- معجم حول الدراسات القرآنية ، اما موضوع
- المسابقة الرابعة فقد كان كتابة دراسة قرآنية
- او حول السنة النبوية .
- ومن البحوث المشاركة فى هاتين المسابقتين
- معجم الدراسات القرآنية
- للدكتورة ابتسام مرهون الصفار — العراق
- العسل — فيه شفاء للناس ،
- للدكتور محمد نزار الدقة — دمشق
- موازين الكون — نظرية علمية تستمد اصولها من
- القرآن الكريم .
- للاستاذ عبد الستار الهوارى — القاهرة
- الادوار التاريخية لتدوين الحديث وعلومه
- للدكتور نور الدين عتر — دمشق
- معجم المصطلحات الحديثية .
- وضعه بالعربية الدكتور نور الدين عتر
- وقام بنقله الى اللغة الفرنسية الاستاذان :
- عبد اللطيف السيرازى الصباغ
- داود عبد السيد كريل
- انعقدت فى الرباط فى منتصف شهر يناير
- عام 1976 الدورة الثالثة للجنة
- الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب التى تتألف من
- السادة العلماء :
- الاستاذ الدكتور ابراهيم مذكور
- أمين عام مجمع اللغة العربية بالقاهرة
- وأمين عام اتحاد المجامع اللغوية العربية
- الاستاذ محمد مرسى أحمد
- أمين عام اتحاد الجامعات العربية
- الاستاذ محمد خلف الله أحمد
- عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة
- الدكتور شكرى فيصل
- أمين عام مجمع اللغة العربية بدمشق
- الدكتور عبد الحلیم منتصر
- أمين عام الاتحاد العلمى العربى

— المنظمة الدولية للتغذية والزراعة — باريس  
— الاتحادات العلمية والجامع العلمية بالقاهرة  
وبغداد ودمشق

— الجمعية الخرائطية الدولية — باريس  
— الاكاديمية العربية للنقل البحري — القاهرة .  
— المكتب الدولي العربى للشرطة الجنائية — دمشق  
— المعهد الفنى السياحى — بيروت .  
— المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى  
القاحلة — دمشق

— جمعية نشر الثقافة واللغة العربية — باريس  
— المركز الافريقى لتدريب والبحث الادارى  
للانماء — طنجة — المغرب .  
كما تربط المكتب علاقات مماثلة بالعديد من الشعب  
الوطنية للتعريب ومؤسسات الترجمة فى الوطن  
العربى هى :

— اللجنة الاردنية للتعريب والترجمة والنشر —  
وزارة التربية الاردنية — بعمان .  
— مؤسسة الترجمة والتعريب بالمجلس الاعلى  
للعلوم — دمشق

— مديرية الترجمة والمصطلحات العلمية —  
وزارة التربية والتعليم — دمشق  
— مركز التوثيق التربوى — وزارة التربية  
والتعليم — الخرطوم

— مركز الدراسات والابحاث للتعريب — الرباط  
— مركز التنسيق بين اللجان الوطنية لليونسكو  
— الرباط .

— المجمع العلمى العراقى — بغداد  
— وزارة الثقافة والارشاد — تونس  
— شعبة الترجمة والتعريب — كلية الاداب —  
الخرطوم .

— اللجنة الوطنية لليونسكو — الخرطوم  
— الشعبة الوطنية للتعريب — قسم اليونسكو  
وزارة التربية — الكويت .  
— الشعبة الوطنية للتعريب — وزارة التربية  
الوطنية — موريطانيا .

— شعبة الترجمة والتعريب — وزارة المعارف

بالمملكة العربية السعودية .

\*\*\*

— انعقدت بليبيا ندوة عربية خاصة بالتعريب  
فى شهر يناير 1975 شارك فيها المكتب بتقديم بحث  
عن قدرة اللغة العربية على استيعاب المصطلحات  
العلمية والتقنية ومواكبتها للتطور العلمى والحضارى  
المعاصر ومن المواضيع التى تدارسها المشاركون فى  
هذه الندوة الهامة :

#### المجال الاول :

— مفهوم التعريب  
— لماذا التعريب  
— اللغة العربية والتعريب ( نظرة فى طبيعة اللغة  
العربية وقدرتها على الاستيعاب .

#### المجال الثانى :

— التعريب من العلوم الطبيعية  
— توحيد المصطلحات العلمية

#### المجال الثالث :

— التجارب النظرية والتطبيقية فى التعريب  
— مؤسسات التعريب ومنجزاتها  
— العقبات الحقيقية والمصطنعة فى طريق التعريب

#### المجال الرابع :

— التعليم والتعريب  
— المرحلة الجامعية  
— المرحلة دون الجامعية  
— الادارة والتعريب

\*\*\*

#### محاضرات حول التعريب فى السنغال

قام الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب  
تنسيق التعريب فى الوطن العربى خلال المدة المتراوحة  
بين فاتح وثمان اكتوبر 1975 بالتقاء سلسلة محاضرات  
فى داكار عاصمة السنغال حول التعريب ومستقبل  
اللغة العربية وذلك بدعوة من وزارة الثقافة  
السنغالية .

وكانت المحاضرات باللغة الفرنسية .